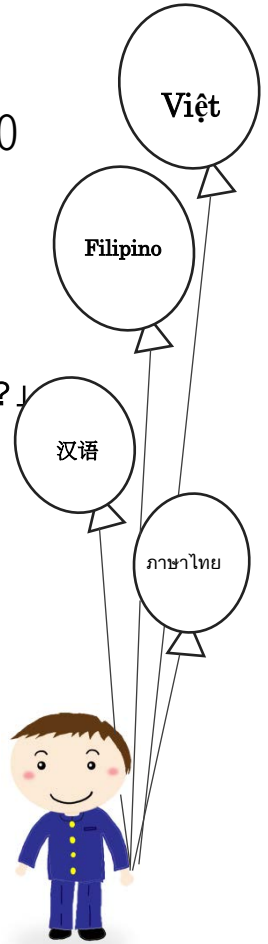
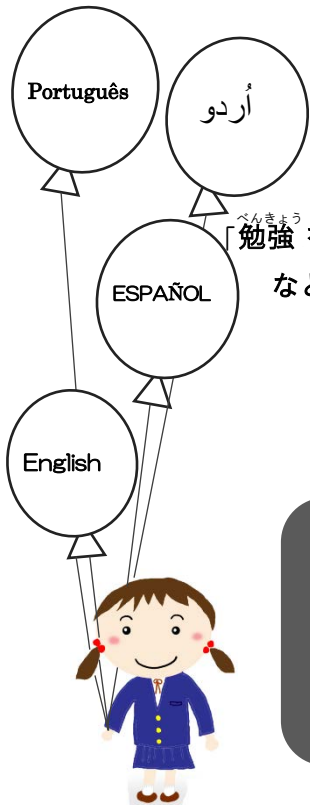


# たげんご こうこうしんがく 多言語による高校進学ガイダンス

Orientação sobre a admissão de alunos no  
2º grau em vários idiomas

にちじ ねん がつ にち にち  
日時：2016年10月22日（日）10：00～12：00

ばしよ うつのみやだいがく だいがくかいかん  
場所：宇都宮大学 大学会館



勉強を続けたいけど、どんな学校があるの？」「どのくらいお金がかかるの？」  
など知りたいことや不安なことを翻訳資料で分かりやすく説明します。  
高校へ行きたいと思っている人は、  
親子で参加して将来について考えてみよう！

Entrada  
gratuita

Intérpretes  
disponíveis

mais  
informações  
no verso da  
página

\*当日は、日本語・ポルトガル語・スペイン語・英語・フィリピン語・中国語・タイ語・ウルドゥー語・  
ベトナム語の翻訳資料を使って、高校の種類や高校受験のしくみなどの説明をします。

\*日本の高校に進学した外国人の体験談発表もあります。

## 【お問い合わせ】

宇都宮大学国際学部多文化公共圏センター

電話/FAX：028 (649) 5196

メール：[funayama@miya.jm.utsunomiya-u.ac.jp](mailto:funayama@miya.jm.utsunomiya-u.ac.jp) (船山まで)

<http://www.djb.utsunomiya-u.ac.jp/> (同じチラシがあります)

【主催】宇都宮大学国際学部多文化公共圏センター

【後援】栃木県国際交流協会、宇都宮市教育委員会、宇都宮市国際交流協会 (すべて申請中)

## Formulário de inscrição

10月22日(日)の進学ガイダンスに参加します。Desejo participar da orientação em 22 de Outubro de 2016.

子どもの名前 nome do aluno	( ) 才 idade	学年 série	
学校名 nome da escola	一緒に参加する人数 número de participantes		人 pessoas
必要な翻訳・通訳言語(チェックしてください) O idioma e a tradução desejada ( Marcar no quadrado ao lado)		<input type="checkbox"/> ポルトガル語 Português <input type="checkbox"/> スペイン語 Espanhol <input type="checkbox"/> フィリピン語 Filipino <input type="checkbox"/> 中国語 Chinês <input type="checkbox"/> タイ語 Tailandês <input type="checkbox"/> 英語 Inglês <input type="checkbox"/> ウルドゥー語 Urdu <input type="checkbox"/> ベトナム語 Vietnamita <input type="checkbox"/> 日本語 Japonês	
Contatos de emergência	Numero de Tel. ceclular: E-mail:	Em caso de cancelamento do evento por tempestade ou outros motivos, estaremos usando este contato.	
【質問などがあれば書いてください】 Escreva as dúvidas que gostaria que fossem esclarecidas no dia.			
【Ônibus de graça <input type="checkbox"/> Gostaria de usar <input type="checkbox"/> Não gostaria de usar *faz uma marca no ponto de Ônibus que gostaria de usar <input checked="" type="checkbox"/> 】			
Ida :真岡市役所(Prefeitura Mouka)9horas→宇都宮大学(Universidade Utsunomiya) 9 e 40 Volta :宇都宮大学(Universidade Utsunomiya)13 hora→真岡市役所(Prefeitura Mouka )13 e 40			

※No dia ,cafeteria da universidade e a loja de conveniência estão abertos.

(Recortar e entregar ao professor da classe)

## “Orientação sobre a admissão de alunos no 2º. grau (ensino médio)em vários idiomas”

“Desejo continuar os estudos, mas quais são os tipos de escolas de ensino médio (kooko)? Quanto custa?”

Com explicações e materiais traduzidos em Língua Portuguesa, você poderá tirar suas dúvidas e preocupações.

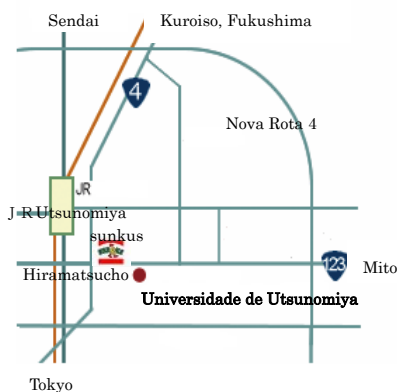
Se você pensa e quer estudar no kookou, venha participar com seus pais e vamos pensar juntos na sua melhor opção em educação do 2º. grau.

**Data:** 22 de Outubro de 2016 (Sábado)**Horário:** 10 : 00 ~ 12 : 00**Local:** Daigakukaikan – Universidade de Utsunomiya *Mine Campus* (Utsunomiya-shi Mine-cho 350)**Participação gratuita****Temas a tratar:** Explicação sobre o sistema das escolas japonesas, os tipos de exames de admissão, as despesas necessárias de matrícula e mensalidades, aconselhamento individual, etc.

\* No dia haverão materiais traduzidos em Japonês, Português, Espanhol, Inglês, Filipino, Chinês, Tailandês, Urdu e Vietnamita. Além disso estarão presentes os intérpretes desses idiomas.

**Como se inscrever:** Preencha o Formulário de inscrição acima e entregue ao professor da sua sala até 16 de Setembro de 2016 (sexta-feira) sem falta.

## 【Como ir de carro】



## 【Como ir de ônibus da estação de Utsunomiya】

- Parada de ônibus Número 3 (saída oeste da estação de trem JR Utsunomiya”西口 Nishiguti”)  
Pegue o ônibus que vai para 清原台団地(Kiyohara-dai Danchi) ou 清原球場(Kiyohara Kyujo) ou 祖母井(Ubagai) ou 茂木(Motegui) e desça no ponto 宇大前(Udai-mae)
  - Parada de ônibus Número 14 (saída oeste da estação de trem JR Utsunomiya”西口 Nishiguti”)  
Pegue o ônibus da 「東野 (New 108-Tooya)」 que vai para 真岡(Mooka) ou 益子(Mashiko) ou 海星学院(Kaisei Gakuin) ou 清原球場(Kiyohara Kyujo) e desça no ponto 宇大前(Udai-mae)
- É possível pegar o mesmo ônibus da Tooya na estação Tobu Utsunomiya (cerca de 25 minutos para chegar)